

## **ASSOCIAZIONE SIPARI SEL PIEMONT RACCONIGI PRESENTAZIONE**

### **A) STORIA**

Gli anni '80 sono un decennio di fondamentale importanza per lo sviluppo del teatro nelle lingue del Piemonte

In quei 'anni poche erano le realtà professionali che ancora esistevano nel mondo del teatro in piemontese, ma vi era in tutto il Piemonte una moltitudine di compagnie dilettanti o meglio amatoriali sia stanziali ( compagnie che recitavano nei loro paesi d'origine) sia di giro (compagnie che esportavano le loro produzioni in giro per i vari paesi e città del Piemonte).

Queste compagnie non si conoscevano tra di loro ed erano piuttosto scoordinate, ognuna di esse portava avanti il proprio discorso culturale senza collegamento tra di loro.

Raramente i responsabili delle varie compagnie si conoscevano e pertanto scarsa era la programmazione e la collaborazione.

Le Rassegne ed i Concorsi in lingua Piemontesi erano poche salvo sporadiche eccezioni e senza una reale continuità e vi partecipavano solo le poche compagnie che gli organizzatori conoscevano.

Basti pensare che dopo la nascita di Sipari Sel Piemont, il mondo sommerso delle compagnie teatrali in lingua piemontese è venuto a galla in tutta la sua intensità numerica e concreta e, oggi, pur non essendoci un censimento vero e proprio, si parla di circa 200 compagnie che producono teatro in Piemontese in tutto il Piemonte, in particolare nelle province di Torino, Cuneo, Asti, Alessandria, Biella e Vercelli.

All'epoca (prima del 1986) pur essendo molte le compagnie teatrali amatoriali in lingua piemontese, poche erano le opportunità di rappresentare i loro spettacoli, per questo le compagnie erano per lo più stanziali, ovvero facevano le loro rappresentazioni in teatrini

parrocchiali locali e non avevano le opportunità di andare altrove, di confrontarsi con altre realtà e di migliorarsi.

Il problema delle strutture era particolarmente sentito dalle compagnie e non vi era la sensibilità delle amministrazioni locali a far sì che queste realtà culturali avessero un loro adeguato spazio.

Uno dei primari compiti dell'associazione era appunto quello di cercare le strutture e sensibilizzare gli enti Pubblici, Parrocchie e privati.

Per esempio attualmente le Pro Loco nelle varie organizzazioni delle Feste Patronali inseriscono talvolta il Teatro Piemontese come spettacolo e realtà locale culturale, cosa che era assolutamente assente in passato.

L'Associazione Sipari Sel Piemont nacque il 14 dicembre 1986 a Racconigi, in una mattina nebbiosa, a seguito di un celebre Convegno Teatrale che si tenne in questa città.

L'iniziativa partì da Giampiero Ambrassa attore, autore e regista della Compagnia EL Fornel di Racconigi, questo signore era consigliere Nazionale, responsabile per il Nord Italia della U.I.L.T. (Unione Italiana Libero Teatro). Si unirono a lui quali Soci Fondatori i signori:

Aldo Selvello attore regista della Compagnia Vej e Giovo di Buriasco (Torino)

Oscar Barile attore e regista della Compagnia Pro Loco di Sinio d'Alba (Cuneo, Langa)

Andreino Nicola attore regista della Compagnia Filodrammatica Loggese (Torino)

Luigi Oddoero attore regista del Piccolo Varietà di Pinerolo (Torino, Val Chisone)

Roberto Murizasco attore della Compagnia Na Brancà d'Amis di Villanova Mondovì (Cuneo, Monregalese)

Pier Giovanni Giordano detto Gangi attore regista del Ciochè di Busca (Cuneo, Val Maira)

Davi Arneodo responsabile del Gruppo Comboscuro (Valle

Grana)

Ai soci fondatori si aggregavano altri Attori, Autori teatrali Registi e rappresentanti di varie Compagnie.

In quel fatidico giorno ebbero in occasione di quel Convegno la possibilità di incontrarsi per approfondire le loro problematiche, pertanto l'idea che nascesse una associazione specifica che curasse tutti gli aspetti del teatro piemontese fu una naturale e ghiotta occasione da sfruttare e così si fece, queste erano le motivazioni di fondo che permettono la nascita dell'Associazione Sipari Sel Piemont

#### B) ATTIVITA DELL'ASSOCIAZIONE

Vediamo ora nei dettagli quale è l'attività dell'Associazione Sipari Sel Piemont, al fine di conoscere che cosa realmente propone questa associazione ai propri associati.

##### *Notiziario d'informazione*

E' lo strumento d'informazione all'interno dell'Associazione, arriva a tutte le Compagnie associate ed ai soci singoli presenta l'attività dell'associazione, rendiconto di Convegni, pubblicizza le varie rassegne in giro per il Piemonte ed i vari spettacoli delle compagnie associate.

Spesso sul Notiziario avvengono proposte, dibattiti etc, è appunto informazione viva per gli associati, attualmente è anche proposto sul sito dell'associazione, in particolare in occasione di eventi importanti.

##### *Riunioni zonali*

Tante sono state in passato le riunioni zonali, promosse dai Consiglieri di Zona al fine di trasmettere in loco l'attività e il programma dell'associazione

Queste riunioni zonali sono servite alle varie compagnie amatoriali del teatro in Piemontese ad avere direttamente a casa loro informazioni utili sulla gestione amministrativa e fiscale delle compagnie stesse, programmazione di Rassegne e presentazione delle varie attività dell'Associazione.

### *Biblioteca di testi teatrali*

L'Associazione dispone di una ricca biblioteca di testi teatrali a servizio delle compagnie associate e non , attualmente la Commissione che cura la raccolta di questi testi si sta organizzando per proporli in via telematica.

### *Seminari e Convegni*

Dal 1986 quasi ininterrottamente si sono tenuti Seminari e Convegni teatrali in varie città del Piemonte allo scopo di approfondire tematiche inerenti il teatro nelle varie Lingue del Piemonte.

Questi Convegni hanno avuto importanti Relatori e vivace sono stati i dibattiti che si sono svolti, sempre all'insegna dell'approfondimento e dello sviluppo della nostra attività teatrale perseguita per il mantenimento delle nostre tradizioni e della lingua dei nostri padri ed ora anche nostra e dei nostri figli. Tra i relatori ricordiamo : Barba Toni Bodrie, professore, scrittore, autore di testi e grande cultore del Provenzale e delle lingue Doc ; Camillo Brero, fondatore dei « Brandé » ; Dottor Franco Piccinelli, giornalista RAI, grande conoscitore delle Langhe ; Franco Roberto, noto scrittore. I registi : Dottor Massimo Scaglione, regista RAI e scrittore, autore del libro « La Nascita del Teatro Piemontese » ; Giovanni Toselli padre del Teatro Piemontese ; Prof. Piergiorgio Gili, Gualtiero Rini, Albina Malerba ( direttore Ca' de studi Piemonteisa) e tanti altri.

Inoltre la nostra Associazione, in occasione del 15° Convegno, è stata promotrice di un confronto con altre realtà teatrali fuori dalle vallate piemontesi quali : L'Union Valdotain, Compagnie

Filodrammatiche Trentine, UILT (già citata), FITA (Federazione Italiana Teatro Amatoriale), Associazione Toscana.

#### *Concorso Teatrale Galucio*

Il concorso è dedicato a Carlo Gallo detto « Galucio », primo Presidente onorario della nostra Associazione. Regista, attore, compositore e musicista, uno tra i più importanti conoscitori e sostenitori della Lingua Piemontese. Nato nel 1909 ed attivo fino agli anni '80. Nel 1977 fondò la « famija Canavesana ».

Una apposita Giuria Tecnica nominata dall'Associazione Sipari Sel Piemont v' a visionare i vari spettacoli in Concorso, lo svolgimento è biennale

In occasione di Convegni oppure assemblee generali, vengono proclamati i vincitori nelle varie categorie e la compagnia vincitrice

E' questa una importante vetrina ed anche un sereno confronto competitivo tra le varie compagnie associate.

#### *Rassegne Teatrali*

L'associazione Sipari sel Piemont promuove diverse rassegne teatrali sul territorio piemontese in collaborazione con le varie compagnie associate che ne diventano organizzatrici.

Queste rassegne hanno permesso specie in passato l'interscambio di spettacoli tra le varie compagnie ed inoltre è stato possibile attraverso ad esse una diffusione capillare nel territorio del teatro in piemontese nell'espressione delle sue varie lingue parlate.

#### *Concorso testi teatrali in lingua Piemontese*

L'Associazione, in questi anni, ha promosso alcuni concorsi per testi teatrali in lingua Piemontese al fine di ottenere una nuova produzione teatrale contemporanea.

*Corsi e stage di perfezionamento della tecnica teatrale*

I componenti delle nostre compagnie hanno avuto l'opportunità di seguire stage di perfezionamento della tecnica teatrale tenute dal regista professionista Massimo Scaglione. Si sono tenuti, inoltre, corsi di scenografia e trucco.

E' intenzione dell'associazione programmarne per il futuro allo scopo di migliorare la professionalità delle varie compagnie e nella viva speranza di aggregare nuovi attori registi autori etc soprattutto giovani da avvicinare al teatro in piemontese.

*Sito internet*

L'Associazione dispone di un Sito Internet in cui si possono consultare le varie attività che promuove, conoscere le compagnie e i singoli associati , vedere la programmazione degli spettacoli proposti e delle rassegne delle compagnie associate.

*Promotrice di sensibilizzazione presso gli enti pubblici*

E' questa un'attività costante dell'Associazione , in quanto promuove incontri con i vari assessorati alla Cultura, gli enti pubblici in genere, le Pro Loco ed altre associazioni Culturali al fine di trovare sempre nuove strutture per divulgare il Teatro in Piemontese finalizzato al raggiungimento di più persone possibili, anche e soprattutto in zone remote, dove appunto il teatro in piemontese spesso è l'unica forma teatrale esistente

Attualmente l'Associazione comprende 33 compagnie teatrali in particolare delle province di Torino, Cuneo e Biella e n° 30 soci tra autori, registi, attori e semplici appassionati del teatro in piemontese è una realtà abbastanza consistente che ha compiuto da poco 25 anni e che si propone una espansione della propria attività in tutto il territorio piemontese

## C) PROPOSTE PER IL FUTURO E OBBIETTIVI

La nostra associazione ha celebrato quest'anno 25 anni di attività, ci rendiamo conto che pur avendo un bilancio lusinghiero per l'attività svolta ancora molto resta da fare vediamo in concreto quali sono i nostri obbiettivi di maggior consistenza che ancora dobbiamo raggiungere.

*Attività di sensibilizzazione nei confronti di Enti Pubblici e privati*

Riteniamo sia importante perseguire nel lavoro svolto, ma soprattutto allargare gli orizzonti, nel senso che dovremo maggiormente interloquire con i vari assessorati alla cultura dei paesi e delle città del Piemonte.

Vogliamo maggior considerazione da parti di Regione, Province e Comuni.

Questi enti devono capire che le nostre compagnie locali sono un prezioso esempio di trasmissione e conservazione della nostra lingua madre, sono inoltre un veicolo importante per la conoscenza delle lingue del Piemonte sia agli stessi piemontesi, sia agli emigrati e perché no anche ai turisti.

Attraverso lo spettacolo si racconta la nostra cultura e la si fa vivere e partecipare agli spettatori.

Gli Enti Pubblici e Privati devono essere consci del fatto che noi facciamo Cultura viva in mezzo alla gente e non possono ignorarci e non aiutarci attraverso la possibilità di aiuti economici, di strutture dove poter esercitare il nostro teatro.

*Maggior divulgazione regionale dell'Associazione*

Un altro importante obiettivo è quello di aggregare a noi altre compagnie, registi, attori autori in particolar modo le realtà esistenti nelle Province di Verbano Cusio Ossola, Alessandria, Asti, Biella, Vercelli e Novara, così come bene siamo riusciti nelle province di Torino e Cuneo.

## ASSOCIATION SIPARI SEL PIEMONT RACCONIGI

### PRESENTATION

#### A) L'HISTOIRE

La période commencée début 1980 et pour dix ans a eu une importance fondamentale pour le développement du théâtre dans les langues du Piémont

Dans ces années il y avait un petit nombre de compagnies professionnelles dans le monde du théâtre Piémontais, mais il y avait multitude de compagnies amateurs, soit sédentaire (compagnies qui récitaient dans leur pays d'origine) soit itinérantes (compagnies qui exportaient leurs produits dans les différents petits pays ou villes du Piémont).

Ces compagnies ne se connaissaient pas et étaient assez désordonnées; chacune exerçait son discours culturel, sans lien avec les autres.

Il n'y avait pas connaissance entre les dirigeants des différentes compagnies et c'est pour ça qu'il n'y avait pas planification et collaboration.

Les Concours en langue piémontaise étaient en nombre limités et, sauf quelques exceptions sporadiques et sans réelle continuité, il n'y avait qu'un petit groupe de compagnies connues par les organisateurs.

Après la naissance de l'Association Sipari sel Piemont, on a eu connaissance des nombreuses compagnies théâtrales en Piémontais et bien qu'il n'y ait pas de recensement réel, il semble que les compagnies qui produisent du théâtre en Piémontais avec une distribution généralisée de ce théâtre partout dans le Piémont sont environ 200; en particulier dans les provinces de Turin, Cuneo, Asti, Alessandria, Biella et Vercelli.

Avant 1986, même s'il y avait plusieurs compagnies de théâtre amateur en langue piémontaise, il y avait peu d'occasions de représenter leurs spectacles, donc les compagnies étaient pour la



plupart sédentaires, donc elles faisaient leurs performances dans les théâtres et les paroisses locales n'ayant pas l'occasion d'aller ailleurs pour faire face à d'autres situations et pour s'améliorer.

Les structures étaient un problème pour toutes les compagnies et ils avaient l'impression que les gouvernements locaux n'avaient pas la sensibilité pour assurer que ces réalités culturelles pouvaient avoir un espace adéquat.

Une des tâches principales de l'association était juste d'essayer de chercher des structures et faire prendre conscience aux entités publiques, aux paroisses et aussi aux privées.

Par exemple, actuellement la Pro Loco dans l'organisation de la fête patronale parfois vont insérer le Théâtre du Piémont comme spectacle culturel, absolument absent dans le passé.

L'Association Sipari sel Piemont est née à Racconigi, le 14 Décembre 1986, un matin brumeux après une célèbre conférence sur le théâtre qui a eu lieu dans la même ville.

L'initiative a commencé par Giampiero Ambrassa, acteur, écrivain et directeur de la compagnie El Fornel de Racconigi. Ce Monsieur a été conseiller national, responsable pour le Nord de l'Italie de la U.I.L.T. (Unione Italiana Libero Teatro). Avec lui comme membres fondateurs :

Aldo Selvello acteur et directeur de la Compagnie Vej e Giovo di Buriasco (Turin)

Oscar Barile acteur et directeur de la Compagnie Pro Loco de Sinio d'Alba (Cuneo, Langhe)

Andreino Nicola acteur, directeur de la Compagnie Filodrammatica Loggese (Turin)

Luigi Oddoero acteur, directeur de Piccolo Varietàla de Pinerolo (Turin, Valle Chisone)

Roberto Murizasco acteur de la Compagnie Na Brancà d' Amis de Villanova Mondovì (Cuneo, Mondovì)

Pier Giovanni Giordano nommé Giangi, acteur, directeur de la Compagnie Ciochè de Busca (Cuneo, Val Maira)

David Arneodo responsable du Groupe Comboscuro (Valle Grana).

Ensuite, à côté des membres fondateurs, sont arrivés des acteurs, des auteurs de théâtre, directeurs et représentants des autres compagnies.

En ce jour fatidique à la conférence, ils ont eu l'occasion de se réunir pour approfondir leurs problèmes, d'où l'idée d'une association spécifique pour gérer tous les aspects du théâtre Piémontais. Ce fut une occasion naturelle et merveilleuse à exploiter et donc voilà Sipari sel Piemont.

#### B) ATTIVITES DE L'ASSOCIATION

Maintenant, nous allons voir en détail ce qui est de l'activité de Sipari sel Piemont, afin de savoir ce que cette association propose réellement à ses membres

##### *Nouvelles d'information*

C'est l'instrument d'information interne de l'Association, adressé à toutes les compagnies associées et aux membres individuels, qui va présenter les activités de l'association, les comptes rendus des conférences, annonce les divers festivals à travers le Piémont et les divers spectacles des Compagnies associées.

Sur « Nouvelles d'Information » souvent on a des propositions, débats, etc., information claire pour les associés, la même information qu'actuellement on peut retrouver sur Internet.

##### *Réunions de zone*

Beaucoup ont été dans le passé les réunions de zone, pour renseigner les domaines sur l'activité et les programmes de l'association.

Ces réunions ont servi à diverses compagnies de théâtre amateur du théâtre Piémontais pour avoir des informations utiles sur la gestion administrative et fiscale des compagnies, Avis et présentation de programmation des différentes activités de l'Association.

### *Bibliothèque des pièces de théâtre*

L'Association a une vaste bibliothèque de pièces de théâtre au service des compagnies associées et actuellement par la Commission qui s'occupe du recueil de ces textes est en train d'organiser la bibliothèque au niveau télématique.

### *Conférences et Séminaires*

Depuis 1986, des séminaires ont eu lieu presque tous les années dans plusieurs villes du Piémont afin de discuter sur diverses questions liées au théâtre dans les plusieurs langues du Piémont .Ces conférences ont eu d'importants conférenciers et les débats qui ont été réalisés étaient très animés, toujours dans l'approfondissement et le développement de notre activité théâtrale poursuivie pour la préservation de nos traditions et de la langue de nos pères et, maintenant, la notre et celle nos enfants. Entre les conférenciers nous rappelons : Barba Toni Bodrie, professeur, écrivain, parolier et un grand amoureux de la langue provençale et des langues d'oc ; Camillo Brero, fondateur de « I Brandè » ; Dr Franco Piccinelli, journaliste de la RAI, un grand connaisseur des Langues ; Franco Roberto, écrivain connu. Les directeurs : Dr Massimo Scaglione, directeur RAI et écrivain, auteur de « La naissance du Théâtre du Piémont » ; Giovanni Toselli , père du théâtre Piémontais; Prof Piergiorgio Gili, Gualtiero Rini, Albina Malerba (réalisateur de "Ca de studi Piemonteisa) et de nombreux autres.

Par ailleurs, notre association, lors du 15 ème Congres, a été un promoteur d'une comparaison avec autres réalités théâtrales en

dehors des vallées du Piémont, tels que: L' Union Valdotaïne, Compagnie Filodrammatiche Trentine, Uilta, (cité ci-dessus), la FITA (Fédération Italiana Teatro Amatoriale, Associazione Toscana.

### *Concours Théâtre Galucio*

Le concours est dédié à Carlo Gallo nommé « Galucio », le premier président honoraire de notre association. Réalisateur, Acteur, compositeur et musicien, l'un des experts les plus importants et défenseurs de la langue piémontaise. Né en 1909 et actif jusqu'en 1980. En 1977 il fonde la « Famija Canavesana ».

Un jury spécial nommé par l'association Sipari sel Piemont va voir les différentes performances en compétition. La compétition est faite chaque tous les deux ans.

Lors des réunions ou des assemblées générales, sont proclamés les vainqueurs dans différentes catégories et aussi la compagnie la meilleure.

C'est une vitrine importante ainsi qu'une compétition pacifique entre les différentes compagnies associées .

### *Concours de théâtre*

L'association Sipari sel Piemont encourage plusieurs concours de théâtre dans le Piémont, en collaboration avec diverses Compagnies associées, elles-mêmes organisatrices.

Ces concours ont permis l'échange des performances entre les Compagnies et avec ce travail a été possible une diffusion dans tout le territoire du théâtre en Piémontais, dans l'expression de ses différentes langues parlées

### *Concours des textes en langue piémontaise*

L'Association, ces dernières années, a encouragé des concours pour textes théâtraux en langue piémontaise, afin d'obtenir une nouvelle production de théâtre contemporain.

#### *Formation pour l'amélioration des techniques de théâtre*

Les composants de nos Compagnies ont eu l'occasion d'assister à des cours d'amélioration de la technique théâtrale par le directeur professionnel Massimo Scaglione. En plus, on a mis en place des cours de scénographie et de maquillage.

Dans l'avenir, l'association veut programmer d'autres cours d'amélioration pour augmenter le professionnalisme des compagnies et chercher d'avoir de nouveaux directeurs, acteurs, auteurs, mais surtout chercher d'approcher les jeunes au théâtre en piémontais.

#### *Site Web*

L'association a un site Web où on peut voir les différentes activités, connaître les compagnies associées et les membres individuels, voir la programmation des spectacles.

#### *Sensibilisation près des organismes d'Etat*

C'est une activité constante de l'association, favorisant les rencontres avec divers ministères de la Culture, des organismes d'Etat, les Pro Loco et d'autres associations culturelles afin de trouver de nouvelles structures pour la diffusion du théâtre en Piémontais dans le but de rejoindre le plus grand nombre de personnes possible, même et surtout dans les régions éloignées, où en fait le théâtre Piémontais souvent est la seule forme théâtrale existant.

Actuellement l'Association comprend 33 compagnies de théâtre en particulier dans les provinces de Turin, Cuneo et de Biella et 30 membres dont des écrivains, directeurs, acteurs ou simplement

amateurs du théâtre en Piémontais. C'est une réalité significative que nous venons d'avoir 25 ans et qui se propose une extension de nos activités dans tout le Piémont.

### C) PROPOSITIONS POUR L'AVENIR ET OBJECTIFS

Notre Association vient de fêter son 25<sup>me</sup> anniversaire. Nous sommes biens conscients que même avec un bon résultat de l'activité il y a encore beaucoup de choses à faire. Voyons quels sont les objectifs auxquels il faut encore arriver

#### *Sensibilisation auprès des organismes privés et d'Etat*

Nous avons déjà abordé ce sujet mais il est très important de poursuivre dans le travail déjà fait, aussi d'élargir les horizons, dans le sens qu'il faudrait avoir plus de dialogues avec les différents départements de la culture des pays et des villes du Piémont .

Nous voulons plus de considération par la Région, les provinces et les municipalités.

Ces entités doivent comprendre que nos Compagnies sont un trésor, un exemple de la transmission et de la préservation de notre langue mère, sont également un vecteur important pour la connaissance des langues Piémontaises soit pour nous-mêmes, soit pour les immigrants et, pourquoi pas, aussi pour les touristes.

Grâce aux spectacles nous pouvons raconter notre culture, culture qu'on fait vivre et transmettre aux spectateurs.

Les entités publiques et privées doivent être conscients que nous faisons de la culture vivante au milieu des personnes et ils ne peuvent pas nous ignorer et ne pas nous aider. L'aide peut être économique ou avec des structures où l'on peut exercer notre théâtre.

*Une plus grande divulgation régionale de l'association*

Le deuxième grand objectif est de chercher à agréger à notre association d'autres compagnies, directeurs, acteurs, auteurs, en particulier dans les provinces de Verbano Cusio Ossola, Alessandria, Asti, Biella, Vercelli et Novara, comme nous l'avons réussi dans les provinces de Torino et Cuneo.

